

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Ястребов Олег Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 18.05.2023 12:16:32
Уникальный программный ключ:
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

俄罗斯联邦国家自治高等教育机构
«俄罗斯白特里斯·卢蒙巴人民友谊大学»

世界经济与商业学院
(发展高等教育的主要单位名称)

实习项目大纲

毕业实习

(实习名称)

由 MCCN 教学领域/专业推荐

45.04.02 语言学(硕士)

(代码和培训/专业名称)

该学科是在高等教育主要专业教育课程框架下进行的教学:

"专业交流外语和专业翻译"

(高等院校的名称(简介/专业))

2023г.

1. 毕业实习的任务

“毕业实习”有助于增进加深学习时获得的理论知识，得到自己工作的经验，依靠“专业交叉的外语专门翻译”教学大纲形成和发展专业的科学研究的能力。

2. 对于实习时得到的结果的要求

“毕业实习”旨在培养学生的下列能力：

表2.1. “毕业实习”时发展的能力 (学生掌握的能力)

号码	能力	掌握能力的指标 (在该类别范围内)
综合能力 6.	能够在自我评定的基础上确定也实现其活动的首要任务和完善该活动的办法	综合能力6.1. 评价自己资源和其框架 (个性的、情况的、时间的) 以最好的办法使用旨在顺利的解决好任务
		综合能力6.2. 在自我评定的基础上确定自我增长的主要任务和完善的办法
专业能力 2.	理解外语科学世界图景的特殊性，掌握外语和外语科学的基本能力	专业能力2.1. 理解外语科学世界图景的特殊性
		专业能力2.2. 掌握和使用外语和外语科学的基本能力
专业能力 4.	能够说出，听懂也看懂书上的和口上的外文信息，包括正式的、一般的和非正式的办法	专业能力4.1. 说出、看懂也听懂外文
		专业能力4.2. 在各个交往层面上能够熟练用口头的和书上的办法
职业能力 5.	能够进行书面翻译时遵守词汇等价的、语法的、句法的和修辞的规则	职业能力5.1. 进行书面翻译时以足够的开式遵守词汇等价
		职业能力5.2. 会进行书面翻译时使用语法的、句法的和修辞的规则 (翻译没有会进行书面翻译时使用语法的、句法的和修辞的错漏)
		职业能力5.3. 语法，句法，本文翻译的体裁，对原文的对接

3. 实习在高等教育教育过程中的地位

“毕业实习”为教育关系参与者的形成的部分。

学生在高等教育教育框架内也掌握其他的课程，旨在达成此前预定的成果，即经过“毕业实习”的结果。

表3.1. 促进达成实习的预定结果的高等教育教育过程中的成分

号码	能力的名称	此前的课程、实习*	以后的课程、实习*
综合能力6	能够在自我评定的基础上确定也实现其活动的首要任务和完善的办法	大学的教育心理学 教育实习	
专业能力2	理解外语科学世界图景的特殊性，掌握外语和外语科学的基本能力	科学交往 专门文本的摘要和简评	
专业能力4	能够说出，听懂也看懂书上的和口上的外文信息，包括	科学交往 专门文本的摘要和简评 职业交往的实际 (主要外语)	

号码	能力的名称	此前的课程、实习*	以后的课程、实习*
	正式的、一般的和非正式的办法	口上专门翻译的理论和实际 职业交往的实际 (第二个外语) 业务交往文化的实际 (主要外语) 教育实习	
职业能力5	能够进行书面翻译时遵守词汇等价的、语法的、句法的和修辞的规则	语义学的问题 国际考试形式的教外语学去 专门文本的专业审订 业务文件翻译 翻译理论 书面专门翻译的理论和实际	

*根据高等教育学习过程的能力表填好基本学习单位。

4. 实习的规模

“毕业实习”总的劳动量为18 学分 (648 学习小时)。

5. 实习的内容

表5.1. 实习的内容*

实习部份的名称	部份的内容 (题目, 活动的种类)	劳动量 学习小时
第一个部份熟悉的阶段	题目1.1. 举行组织会议。解释怎么去参观果, 准备进行公开课的阶段之一。写报告书的办法。安全技术教育。	4 小时
第二个部份科学分析的阶段	题目2.1. 作出研究的假设, 指定研究的客体和学科领域	626 小时
	题目2.2. 寻找合适的和理论的资料旨在写毕业论文。挑选分析的办法。	
	题目2.3. 完成个人的任务。	
办好实习的报告书		9
准备答辩。办好答辩。		9
	一共	108 小时

*实习各个部份的和种类的内容应该全部在学生的实习报告中写好。

6. 进行实习的物资技术保证

为了以最好方式完成实习的任务学生要有机会利用全球信息栅格、电子词典、旨在发展翻译能力的电脑教学软件、该单位的技术设备。

实习时物资技术保障该包括: 可以上网的电脑, 大学部门的科学图书馆。图书馆的阅览室该有上网的机会。

7. 举办实习的办法

基本举办实习的单位为下列的:

- 俄罗斯人民友谊大学经济系外语系 (常设的),
- 莫斯科的其他表示愿意接受学生的单位 (出去的)。

举办实习的时间应该适合高等教育教育过程的学习日历进度表。

实习的时期与计划的日历培训时间表中指定的期限相对应。为了调整实习的时间应该得到教育当局和举办学生实习学生就业部的同意。

8. 实习的教学方法和信息保证

主要文献

1. Горелов, С.В. Основы научных исследований : учебное пособие / С.В. Горелов, В.П. Горелов, Е.А. Григорьев ; под ред. В.П. Горелова. -2-е 14 изд., стер. -М. ; Берлин :Директ-Медиа, 2016. -534 с. : ил., табл. -Библиогр. в кн. -ISBN 978-5-4475-8350-7 ; То же [Электронный ресурс]. - [URL://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=443846//biblioclub.ru/index.php?page=book&id=443846](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=443846//biblioclub.ru/index.php?page=book&id=443846)
2. Коровкина, Н.Методика подготовки исследовательских работ студентов : лекции / Н.Коровкина, Г. Левочкина. -М.:Национальный Открытый Университет «ИНТУИТ», 2016. -206 с. : ил. -Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. – [URL: //biblioclub.ru/index.php?page=book&id=429057](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=429057)
3. Кузнецов, И.Н. Основы научных исследований: Учебное пособие для бакалавров. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М. :Дашков и К, 2014. — 284 с. — Режим доступа: <http://e.lanbook.com/book/56264>

1. Gorelov, S.V. Osnovy nauchnyh issledovanij : uchebnoe posobie / S.V. Gorelov, V.P. Gorelov, E.A. Grigor'ev ; pod red. V.P. Gorelova. -2-e 14 izd., ster. -M. ; Berlin :Direkt-Media, 2016. -534 s. : il., tabl. -Bibliogr. v kn. -ISBN 978-5-4475-8350-7 ; To zhe [Jelektronnyj resurs]. [URL://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=443846//biblioclub.ru/index.php?page=book&id=443846](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=443846//biblioclub.ru/index.php?page=book&id=443846)
2. Korovkina, N.Metodika podgotovki issledovatel'skih rabot studentov : lekicii / N.Korovkina, G. Levochkina. -M.:Nacional'nyj Otkrytyj Universitet «INTUIT», 2016. - 206 s. : il. -Bibliogr. v kn. ; To zhe [Jelektronnyj resurs]. – [URL: //biblioclub.ru/index.php?page=book&id=429057](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=429057)
3. Kuznecov, I.N. Osnovy nauchnyh issledovanij: Uchebnoe posobie dlja bakalavrov. [Jelektronnyj resurs] — Jelektron. dan. — M. :Dashkov i K, 2014. — 284 s. — Rezhim dostupa: <http://e.lanbook.com/book/56264>

补充的文献

1. Абдикеев Н.М. Интернет-технологии в экономике знаний.М., ИНФРА-М, 2010.
2. Алексеева А.О. Интернет-СМИ: теория и практика.М..Аспект Пресс, 2010.
3. Галлиулина Г.С. Информационная деятельность в системе научных коммуникаций в посттоталитарном обществе: методологический аспект.Челябинск, 1998.
4. 5. Елепов Б.С., Лаврик О.Л. Развитие системы научных коммуникаций и роль ГПНТБ СО РАН.//Итоги и перспективы научной работы ГПНТБ СО РАН.Новосибирск, ГПНТБ СО РАН, 2007.
6. Интернет-технологии в банковском бизнесе: перспективы и риски/Сост.Юденков Ю.Н. и др.М.:КноРус, 2011.
7. Костина А.В. Интернет-сообщества.М., URSS, 2011.
8. Роль информационных технологий в становлении информационного общества/Под ред. Ивушкиной Е.Б. Шахты, ЮРГУЭС, 2010.

9. Тихонова Л.Н. Система научных коммуникаций и библиотеки//Румянцевские чтения.М., Пашков дом, 2007, с.335-341.

1. Abdikeev N.M. Internet-tehnologii v jekonomike znaniy.M., INFRA-M, 2010.
2. Alekseeva A.O. Internet-SMI: teorija i praktika.M..Aspekt Press, 2010.
3. Galliulina G.S. Informacionnaja dejatel'nost' v sisteme nauchnyh kommunikacij v posttotalitarnom obshhestve: metodologicheskij aspekt.Cheljabinsk, 1998.
4. 5. Elepov B.S., Lavrik O.L. Razvitie sistemy nauchnyh kommunikacij i rol' GPNTB SO RAN.//Itogi i perspektivy nauchnoj raboty GPNTB SO RAN.Novosibirsk, GPNTB SO RAN, 2007.
6. Internet-tehnologii v bankovskom biznese: perspektivy i riski/Sost.Judenkov Ju.N. i dr.M.:KnoRus, 2011.
7. Kostina A.V. Internet-soobshhestva.M., URSS, 2011.
8. Rol' informacionnyh tehnologij v stanovlenii informacionnogo obshhestva/Pod red. Ivushkinoy E.B. Shahty, JuRGUJeS, 2010.
9. Tihonova L.N. Sistema nauchnyh kommunikacij i biblioteki//Rumjancevskie chtenija.M., Pashkov dom, 2007, s.335-341.

信息通信网络‘互联网’:

- 1.俄罗斯人民友谊大学电子图书馆系统和其他电子图书馆系统 (根据条约有入进的权限) :
 - 俄罗斯人民友谊大学电子图书馆系统<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
 - “线上大学图书馆”电子图书馆系统<http://www.biblioclub.ru>
 - “Urait”电子图书馆系统<http://www.biblio-online.ru>
 - “STUDENT'S CONSULTANT”电子图书馆系统www.studentlibrary.ru
 - “Lan”电子图书馆系统<http://e.lanbook.com/>
 - “Troickij Most”电子图书馆系统<http://www.trmost.ru/lib-main.shtml?pwd>

2.数据库和搜索系统

- “Kodeks” 法律和定额标准技术文件电子基金<http://docs.cntd.ru/>
- “扬得克斯”搜索系统<https://www.yandex.ru/>
- “Google”搜索系统<https://www.google.ru/>
- “SCOPUS”数据库<http://www.elsevier.com/locate/scopus/>

实习的教学材料, 填成绩考察单的资料, 完成实习报告书的资料* :

- 1.“教育实习的”安全技术规程 (初级培训)。
 - 2.学生实习是使用的装备工作的总构造;工艺卡等 (要是有需要)。
 - 3.填成绩考察单的和完成实习报告书的教学指示。
- * - 各个实习的教学指示根据惯例可以在俄罗斯人民友谊大学电信教学信息网络各实习网页找到!

8.实习时学会能力的评价资料和计分评级系统

“毕业实习”时学会能力的评价资料和计分评级系统* 在该实习大纲的附录发表。

* 评价资料和评级系统在本地法律文件的基础上形成

项目制定者:

外语系副教授

Ivanova A.G.

职称, 基础教育部门名称

签名

姓名

高等教育主要教育课程负责人:

经济学院外语系

Malyuga E.N.

基础教育部门名称

签名

姓名